6 Ánchel, pastor de palabras

Belsetán · Primaria

Me llamo ..... Fecha .....



Te presento a **Ánchel**. Es pastor en el valle de Bielsa y, mientras cuida el ganado, apunta en libretas las palabras del belsetán para que no se pierdan.

¿Sabías que…? Ánchel lleva casi cincuenta años apuntando palabras y ya tiene unas **21.000**. Con ellas ha hecho un diccionario que todavía no se ha publicado.

1 Ordena como en un diccionario.

En los diccionarios, las palabras van por orden alfabético: a, b, c… Escribe estas ocho palabras en orden.



peix



augua



nieu



vaca



güella



can



crapa



pin

1 .....

2 .....

3 .....

4 .....

5 .....

6 .....

7 .....

8 .....

2 De muchos a uno.

En el diccionario, las palabras se escriben en singular. Escribe cada una como la apuntaría Ánchel.

güellas → .....

chizardos → .....

crapitos → .....

pratos → .....

Pista: quita la **-s** del final. (**chizardo** es el rebeco; **prato**, el prado).

3 ¿Cuál es más grande?

En belsetán, a veces la palabra que acaba en **-a** no es la hembra: es una cosa **más grande**. ¡Pero no siempre! Rodea la cosa más grande de cada pareja.

rato ratón o **rata** rata

calder caldero o **caldera** caldera

ixato azadón o **ixata** azada

4 Tu diccionario de bolsillo.

Haz como Ánchel: pregunta en casa por una palabra que te guste, en la lengua que habléis, y apúntala con su dibujo. ¡No olvides apuntar quién te la ha dicho!

Palabra:

.....

Qué quiere decir:

.....

¿Quién me la ha dicho?

.....

Palabra:

.....

Qué quiere decir:

.....

¿Quién me la ha dicho?

.....

¿Qué he aprendido? Colorea una estrella por cada cosa que sabes.

- ☆ Sé quién es Ánchel y qué hace.
- ☆ Sé ordenar palabras como en un diccionario.
- ☆ Sé que **caldera** es más grande que **calder**.
- ☆ He empezado mi diccionario de bolsillo.

Soluciones y notas para el adulto

1. Orden alfabético: **augua**, **vaca**, **can**, **crapa**, **güella**, **nieu**, **peix**, **pin**.
2. Singulares: **güella**, **chizardo**, **crapito**, **prato**.
3. Más grande: **rata** (más grande que **rato**, ‘ratón’), **caldera** (más grande que **calder**, ‘caldero’) y, ¡sorpresa!, **ixato** ‘azadón’, más grande que **ixata** ‘azada’. Lozano y Saludas explican que a veces es el masculino el que nombra la cosa más grande.
4. Apuntar quién nos dice una palabra es lo que hacen los lingüistas y lo que ha hecho siempre Ánchel: así se sabe de dónde viene cada palabra. Es la misma idea que trabaja la unidad 5 para mayores de 12 años, «Ánchel y las 21.000 palabras».
5. El dato de las 21.000 palabras procede de un reportaje de elDiario.es (11 de abril de 2025).

Para el adulto. Todas las palabras belsetanas de esta ficha están documentadas en Aspectos morfosintácticos del belsetán (Chabier Lozano y Ángel Saludas, Gara d’Edizions, 2005), reproducidas con autorización de la editorial. No combinamos palabras en frases nuevas: si un niño quiere decir algo más en belsetán, lo ideal es preguntárselo a un hablante del valle.

Ortografía. Las palabras en belsetán están escritas con la **ortografía del aragonés de la Academia Aragonesa de la Lengua (2023)**. Se pronuncian igual que en el libro de Lozano y Saludas (2005), que usa otra grafía. Equivalencias (AAL = fuente): **vaca** = baca.

Fuentes: Lozano y Saludas (2005); Canales, C. (2025), elDiario.es. Ficha elaborada por Sandra Fortanet (@sanforbel) para «Belsetán · El aprendiz del pastor», sanforbel.github.io/belsetan. Textos propios con licencia CC BY-SA; los fragmentos citados pertenecen a sus autores y editores.